

《天路导向（粤）》双语讲义

耶稣在想什么？ - 8

WHAT DOES JESUS THINK? - 8

1. Hello, listening friends, and welcome to this broadcast.
亲爱的朋友，你好，欢迎你收听我们的节目。
2. We are calling this series of messages, "What Does Jesus Think?"
我们称这个系列信息为“耶稣在想什么？”
3. and we hope this series of messages is blessing your life and the lives of those around you.
我们盼望神透过这个节目，赐福你的生命以及你周围人的生命。
4. In our last broadcast, we saw what Jesus thinks about using the opportunities He brings us to tell others about Him.
在上一讲中，我们知道了，当耶稣赐给我们机会向他人传讲福音时，耶稣是如何看待我们怎样使用这机会的。
5. We saw that, no matter how many opportunities we have missed in the past,
我们看到了，无论以前我们浪费了多少机会，
6. Jesus wants us to look to those opportunities that He brings us today and tomorrow.
耶稣仍希望我们关注，祂今天和明天带给我们的机会。
7. That is the joy and the hope of the Gospel,
这就是福音所带来的喜乐和盼望，
8. that it is never too late, in Jesus' eyes, for us to turn and follow Him.
在耶稣眼中，只要我们回转和跟随祂，就没有太迟的时候。
9. Today, we will look at what Jesus has to say to the church in Laodicea and to those who are half-hearted toward Him.
今天，我们要来看看，耶稣对老底嘉教会和那些对祂三心二意的人，是如何看待的。
10. Some of you may have heard about the latest trend in sports, and it is called "extreme sports."
有些人也许听到过一种称之为“极限运动”的新潮流。
11. Extreme sports is any sport that is taken to a new extreme.
极限运动是指任何一项运动被发展到新的极限，
12. For example, snow skiing down a steep slope is just sport.
例如，从一个陡坡上滑雪冲下来，这只能称为一项运动。
13. Skiing down a steep slope after jumping from a helicopter is an extreme sport.
但先从直升飞机上跳下来，再滑雪冲下陡坡，就是一项极限运动。
14. Riding mountain bicycles is a sport;
骑越野自行车是一项运动；
15. but biking down a snow covered mountain at 70 miles an hour is an extreme sport;
但从被雪覆盖的山上，以 70 英里的速度骑车冲下来，就是一项极限运动；
16. and people love to watch extreme sports on television;
人们喜欢在电视中观看极限运动；
17. but all of us who watch these athletes perform these extreme sports,
但我们这些观看运动员进行极限运动的人，
18. we watch while we're sitting in our comfortable chairs and sitting safely in our houses.
我们只是安全地待在自己的家中，坐在舒适的椅子上观看。
19. We sit there and watch with our hearts racing, shaking our heads in disbelief.
我们坐在那里观看，心跳加速，并摇著头感到叹为观止。
20. We pray to God that our kids would never attempt something that dangerous;
我们祈求神，不要让自己的孩子尝试那么危险的事情；
21. but we overlook one very important matter.
可是，我们忽略了非常重要的一点，
22. Do you want to know what it is?
你想知道那是什么吗？

23. Before I tell you, let me ask you this:
在我告诉你之前，让我先来问你：
24. who is the person who is taking the greater risk—the athlete or the TV viewer?
运动员和电视观众，哪一个的风险更大？
25. Today, the television-watching champion is in greater danger than the extreme athlete.
今天，作为一个最忠实的电视观众，他所冒的风险比极限运动员的风险更大。
26. Do you know why?
你知道为什么吗？
27. Because, when we sit back watching, our blood pressure rises.
因为，当我们坐在那里看电视的时候，血压就会升高。
28. While we are sitting in front of the television, we eat more than we need and that food can cause our arteries to be closed;
当我们坐在电视机前，我们会无所节制地吃下过量的食物，导致动脉堵塞；
29. then, your internal stress often mounts.
并使你五脏肺腑的功能过劳。
30. These athletes, on the other hand, who seem crazy to us, are keeping their bodies fit;
在另一方面，那些运动员看起来似乎很疯狂，但他们保持自己最佳的体能状态；
31. and, because of their fitness, their stress level is lower and their lungs are more efficient;
因为他们身体很健康，血压就不会高，肺功能更好；
32. so, in reality, hurtling through the air is less risky than sitting in a chair, eating ice cream.
事实上，那种在空中的飞驰，比坐在椅子上吃冰激凌更安全。
33. My listening friend, let me tell you that it works the same way in the Christian life.
亲爱的朋友，我想告诉你，基督徒的生命也是如此。
34. Those who sit back and do nothing and criticize everything,
有些人坐在那里什么事都不做，却什么事都批评，
35. they are in far greater danger than those who roll up their sleeves and do the work of Christ.
他们远比那些挽起袖子为基督做工的人危险得多。
36. Those who are always receiving and consuming are in greater danger than those who are always giving.
那些一味接受并坐享其成的人，远比那些不断付出的人危险得多。
37. Those who are usually standing by and watching are at far more risk than the doers.
那些袖手旁观的人，远比那些身体力行的人危险得多。
38. In fact, the spiritually lazy are in greater danger than those who are taking risks for God.
事实上，灵性上的懒惰者，远比那些为神甘冒风险的人更加危险。
39. Being spiritually lazy is even more dangerous than being physically lazy.
灵性上的懒惰比身体上的懒惰危险得多。
40. If you are spiritually lazy, you may feel safe, but you are being destroyed from the inside out.
如果你在属灵上懒惰，眼前你也许感觉很安全，但已经从骨子里开始向外朽坏。
41. The spiritually lazy usually develop the following symptoms:
属灵的懒惰通常会有下面这些病徵：
42. weaker love for Christ and weaker faith muscles,
对基督的爱渐渐冷淡，信仰变得无力，
43. weaker lungs to inhale the grace and the forgiveness of God,
吸取神的恩典和饶恕的能力减弱，
44. weaker hearts for God,
对神的心越来越淡漠，
45. and, ultimately, spiritual laziness can cause spiritual death;
最终，属灵的懒惰会导致灵性的死亡；
46. and spiritual death is far more devastating than physical death.
而灵性的死亡远比肉体的死亡更具毁灭性。
47. According to Jesus, the spiritually lazy people of Laodicea were in danger of being thrown up by Jesus.
正如耶稣所说，灵性上懒惰的老底嘉人有被祂吐出去的危险。
48. Listen to what Jesus said about these people in Revelation, Chapter 3, verses 14 to 22.
现在我们一起来听，耶稣在启示录第3章14节到22节中，对这些人所说的话。

- [14]「你要写信给老底嘉教会的使者，说：『那为阿们的，为诚信真实见证的，在神创造万物之上为元首的，说：
- [15]我知道你的行为，你也不冷也不热；我巴不得你或冷或热。
- [16]你既如温水，也不冷也不热，所以我必从我口中把你吐出去。
- [17]你说：我是富足，已经发了财，一样都不缺；却不知道你是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。
- [18]我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药擦你的眼睛，使你能看见。
- [19]凡我所疼爱的，我就责备管教他；所以你要发热心，也要悔改。
- [20]看哪，我站在门外叩门，若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席。
- [21]得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐一般。
- [22]圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就当听！』」
49. Laodicea had the distinction of being the only church of which the risen Christ had nothing good to say.
老底嘉教会最突出的一点就是，它是唯一没有任何地方能让复活的基督所称赞的教会。
50. Laodicea was a remarkable city,
老底嘉是一个显赫的城市，
51. a city of worldly success.
从属世的观点来看，它是一个很成功的城市。
52. Business consultants would have pointed to that city as a model that all other cities should copy.
商业顾问们会把它当作楷模，来让其他城市仿效。
53. It was a great financial center.
它是一个很大的金融中心。
54. Every bank in the world had an office in Laodicea.
世界上每一间银行，在老底嘉都设有办事处。
55. Laodicea was the manufacturing center of Asia Minor.
老底嘉还是小亚细亚的制造业中心。
56. It was the center of clothing manufacturing.
它是成衣制造业的中心。
57. The sheep that grazed around Laodicea were famous for their soft, violet, black glossy wool.
在老底嘉附近牧养的绵羊，因产出紫罗兰色和黑色、柔软又富有光泽的羊毛而远近闻名。
58. Laodicea also was the medical center of the whole area.
老底嘉也是整个地区的医疗中心。
59. The nearby temple of Menkarou had a medical school.
在曼卡罗神庙的附近就有一所医学院。
60. In fact, that medical school became known world-wide for the discovery of an ointment that cured eye diseases;
事实上，那所医学院因发明了一种治疗眼疾的药膏而举世闻名。
61. so, here are the facts about Laodicea.
所以，老底嘉的基本概况是：
62. It was the financial capital of the world.
它是世界的金融首府。
63. It was the clothing manufacturing capital of the world.
它是世界的成衣制造业之都。
64. It was the medical center of the world;
它是世界的医疗中心。
65. and, yet, listen to Jesus' message to them.
但是，来听听耶稣给他们的信息。
66. He said, "You may be the financial capital of the world,
耶稣说：“你也许是世界的金融中心，
67. but your spiritual poverty is grinding you.
但你灵性上的贫穷正在将你榨乾。
68. You may be the clothing center of the world,
你也许是世界的成衣中心，
69. but, spiritually, you are naked and should be ashamed.
但是属灵上，你是赤裸的，可耻的。
70. You may boast of your eye powder and ointment,
你也许以你的眼药粉和眼药膏而自豪，

71. but, in reality, you are so spiritually blind that you cannot even see your desperate condition.”
但实际上，你在属灵上是瞎眼的，以至于都看不到自己绝望的境况。”
72. Once again, Jesus takes what is characteristic of the city and the culture and applies it to the church;
耶稣又一次将城市和文化的特徵应用在教会身上；
73. and there is a fourth tragic symptom that Jesus points out to the believers in Laodicea.
耶稣指出了老底嘉信徒身上第四个可悲的特徵。
74. The water supply to the city of Laodicea traveled several miles through an underground aqueduct.
供应老底嘉城市的水，要经过一个几英里的地下水渠。
75. By the time it reached the city, the water was foul, dirty and tepid.
当水到达城里的时候，已变得污秽、肮脏和不冷不热了。
76. It was not hot enough to relax or restore like the hot springs of nearby Hierapolis;
它既不像附近的希拉波里斯温泉那样热腾腾的，能够让人放松，得到恢复；
77. and it was not cold enough to refresh like the streams of nearby Colossi.
也不像附近的歌罗西的溪水那样清凉，能够让人神清气爽。
78. The water supply was useful to drink only if you want to vomit;
除非你想呕吐，才会去喝那样的水；
79. and Jesus was saying to the Christians in Laodicea,
耶稣是要告诉老底嘉的基督徒们，
80. “You are like your city water.
“你们就像你们城中的水，
81. Your indifference is making Me sick.
你们的无动于衷令我作呕，
82. Your apathy is making Me nauseous.
你们的冷漠无情让我厌恶，
83. Your half-hearted commitment makes Me feel like I drank a glass of your foul water.”
你们三心二意的承诺，让我感觉就像喝了一杯你们那里的脏水。”
84. Someone said something very interesting.
有人说了一些非常有趣的事。
85. He said that there are some churches that make Jesus weep.
他说，有些教会让耶稣哀叹；
86. There are some churches that make Jesus angry;
有些教会让耶稣生气；
87. and, then, there are churches that will make Jesus sick;
然而，还有些教会让耶稣作呕；
88. and the resurrected Jesus Christ does three things here.
复活的耶稣基督在这里行了三件事：
89. First, He alerts the people to their disastrous condition.
祂警告人们所处的境况很悲惨；
90. Secondly, He advises them to turn away from their disastrous condition;
第二，祂劝告人们要离开这种悲惨的境况；
91. and, thirdly, He awards them if they renounce their disastrous condition.
第三，人们如果离弃所处的悲惨境况，祂将给与奖励。
92. Let me repeat those three things again, because we will not have time to go through them;
由于我们没有时间进一步探讨，让我再将这三点重复一遍；
93. and, in the next broadcast, we will look at those three things in detail.
在下次节目中，我们要详细地来讲这三点。
94. First, He alerts the believers;
祂警告信徒；
95. and, secondly, He advises the believers;
第二，祂忠告信徒；
96. and, thirdly, He awards the repentant believers.
第三，祂奖励悔改的信徒。
97. I hope you tune in next time so you can hear in detail those three things.
我希望你下次节目继续收听，你就能知道这三点的细节了。
98. Until next time, I wish you God’s richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下次节目再会。